

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1770/1999**  
**av den 10 augusti 1999**  
**om transport av slipat ris till Ryssland**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
 ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

*Artikel 2*

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 2802/98 av den 17 december 1998 om ett program för leverans av jordbruksprodukter till Ryska federationen <sup>(1)</sup>, särskilt artikel 4.2 i denna, och

av följande skäl:

1. I kommissionens förordning (EG) nr 111/1999 <sup>(2)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1125/1999 <sup>(3)</sup>, fastställs allmänna tillämpningsföreskrifter för förordning (EG) nr 2802/98.
2. Ett första anbudsförfarande öppnades genom kommissionens förordning (EG) nr 1769/1999 <sup>(4)</sup> i syfte att tilldela en första leverans till hamnar i gemenskapen med en total kvantitet på 19 750 ton. Ett nytt anbudsförfarande bör öppnas för att tilldela utförandet av transport av denna kvantitet slipat ris från hamnar i gemenskapen till Ryssland.
3. En leverans av en kvantitet på totalt 19 750 ton fördelat på två partier bör organiseras.
4. Särskilda villkor bör upprättas för genomförandet av denna leverans, som ett komplement till bestämmelserna i förordning (EG) nr 111/1999, och villkoren bör omedelbart träda i kraft.
5. De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för spannmål.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Ett anbudsförfarande skall öppnas för att bestämma kostnaderna för utförandet av transport av en total kvantitet av 19 750 ton slipat ris fördelat på två partier (nettovikt), som definieras i bilaga I, enligt den leverans som avses i artikel 2.1 b i förordning (EG) nr 111/1999, i enlighet med föreskrifterna i ovan nämnda förordning och i enlighet med föreskrifterna i denna förordning.

<sup>(1)</sup> EGT L 349, 24.12.1998, s. 12.

<sup>(2)</sup> EGT L 14, 19.1.1999, s. 3.

<sup>(3)</sup> EGT L 135, 29.5.1999, s. 41.

<sup>(4)</sup> Se sidan 30 i detta nummer av EGT.

1. För vart och ett av partierna skall leveransen omfatta
  - övertagande enligt punkt 2,
  - transport med lämpliga transportmedel fram till bestämmelseorten senast de datum som fastställs i bilaga I.

2. Partierna slipat ris skall finnas tillgängliga för anbudsgivaren, för lastning fritt ombord, enligt följande bestämmelser:

Parti 1

- 5 000 ton slipat långkornigt ris A skall finnas tillgängligt för anbudsgivaren i en italiensk hamn från och med den 20 september 1999.
- 5 000 ton slipat mellankornigt ris skall finnas tillgängligt för anbudsgivaren i en italiensk hamn från och med den 4 oktober 1999.

Parti 2

- 5 000 ton slipat mellankornigt ris skall finnas tillgängligt för anbudsgivaren i en italiensk hamn från och med den 11 oktober 1999.
- 4 750 ton slipat långkornigt ris A skall finnas tillgängligt för anbudsgivaren i en italiensk hamn från och med den 25 oktober 1999.

Efter det att en period på tio dagar har löpt ut räknat från datumen ovan, skall anbudsgivaren, fram tills lastningen påbörjas, ersätta kommissionen för alla kostnader som förseningen av övertagandet har orsakat (lagring, försäkring, bevakning, garantier osv.) enligt artikel 7a.1 i förordning (EG) nr 111/1999.

*Artikel 3*

1. Anbuden skall lämnas in till det italienska interventionsorgan vars adress återfinns i bilaga II.

Tidsfristen för inlämnande av anbud löper ut den 19 augusti 1999 kl. 12.00 (lokal tid i Bryssel) för parti 1 och den 7 september 1999 kl. 12.00 (lokal tid i Bryssel) för parti 2.

Om leveransen av ett parti inte har blivit föremål för något anbud efter det att den första tidsfristen har löpt ut, skall ännu en tidsfrist sättas som löper ut den 7 september 1999 kl. 12.00 (lokal tid i Bryssel) för parti 1 och den 21 september 1999 kl. 12.00 (lokal tid i Bryssel) för parti 2.

I så fall skall alla datum i artikel 2 och bilaga I skjutas upp med 20 dagar för parti 1 och 14 dagar för parti 2.

2. Anbudet omfattar transportkostnaderna för ett helt parti som skall övertas i den hamn eller de hamnar som fastställs i artikel 2.2 och som skall levereras till den bestämmelseort som fastställs i bilaga I.

3. Om anbudsgivaren, i samband med inlämnandet av anbudet, skriftligen anger att denne, vid en andra tidsfrist för inlämnande av anbud, avser att lämna ett nytt anbud, skall interventionsorganet, tills kommissionen fattat beslut om den andra omgångens anbud, förvara originalen till säkerheten för anbudet samt kreditinstitutets åtagande om leveranssäkerhet i enlighet med artikel 5.1 h och 5.1 i i förordning (EG) nr 111/1999. I så fall skall, som undantag från nämnda bestämmelse, det andra anbudet inte åtföljas av nämnda originalhandlingar.

#### Artikel 4

1. Säkerheten för anbudet fastställs till 25 euro per ton slipat ris som skall levereras.

2. Leveransgarantin fastställs till 632 euro per ton slipat ris som skall levereras. Den skall i enlighet med artikel 7.1 i förordning (EG) nr 111/1999 utställas på det interventionsorgan som anges i artikel 3.

#### Artikel 5

Intyget om övertagande, som upprättas i enlighet med bilaga I till förordning (EG) nr 111/1999 skall utfärdas på bestämmelseorten av det kontrollorgan som kommissionen utsett och undertecknas av de myndigheter som anges i bilaga III.

#### Artikel 6

Vid tillämpningen av artikel 13 i förordning (EG) nr 111/1999 skall förskottet betalas vid uppvisande av ett uttagsintyg för hela den kvantitet som ett givet datum skall levereras till en viss bestämmelseort.

Utbetalningen skall göras inom femton dagar från den dag då ansökan om förskott, åtföljd av de nödvändiga verifikationshandlingarna, lämnades in.

#### Artikel 7

Kontraktsinnehavaren skall förse transporthandlingarna med den särskilda stämpel som anges i bilagan till kommissionens förordning (EG) nr 385/1999 <sup>(1)</sup>.

#### Artikel 8

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 10 augusti 1999.

På kommissionens vägnar  
Monika WULF-MATHIES  
Ledamot av kommissionen

<sup>(1)</sup> EGT L 46, 20.2.1999, s. 48.

---

*BILAGA I***Parti 1**

- 5 000 ton slipat långkornigt ris A med destination Murmansk, från en italiensk hamn.
- Leverans som ej lossade varor.
- Sista datum för ankomst till hamnen i Murmansk: 22 oktober 1999.
- 5 000 ton slipat mellankornigt ris med destination Murmansk, från en italiensk hamn.
- Leverans som ej lossade varor.
- Sista datum för ankomst till hamnen i Murmansk: 6 november 1999.

**Parti 2**

- 5 000 ton slipat mellankornigt ris med destination S:t Petersburg, från en italiensk hamn.
- Leverans som ej lossade varor.
- Sista datum för ankomst till hamnen i S:t Petersburg: 12 november 1999.
- 4 750 ton slipat långkornigt ris A med destination S:t Petersburg, från en italiensk hamn.
- Leverans som ej lossade varor.
- Sista datum för ankomst till hamnen i S:t Petersburg: 26 november 1999.

---

*BILAGA II*

Interventionsorganets adress:

Ente nazionale risi  
Piazza Pio XI, 1  
I-20123 Milano  
Tfn (39-2) 87 41 54  
Fax (39-2) 86 13 72

---

*BILAGA III*

Myndighet med befogenhet att underteckna övertagandeintyg:

Vao "Raznoimport"  
43, Bld 2, Lomonosovski avenue  
113324 Moscow  
Russia

Övertagandeort: Murmansk S:t-Petersburg.

---